Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 10:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem skierowałem się (w dół) i zszedłem z góry, a tablice umieściłem w skrzyni, którą sporządziłem – i były tam, jak przykazał mi JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | wyruszyłem z powrotem, tablice zaś umieściłem w przygotowanej przeze mnie skrzyni. Umieściłem je tam, tak jak polecił mi JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem zawróciłem i zszedłem z góry, i włożyłem tablice do arki, którą uczyniłem, i tam się znajdują, tak jak JAHWE mi rozkazał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A obróciwszy się zstąpiłem z góry, i włożyłem one tablice do skrzyni, którąm był uczynił, i były tam, jako mi rozkazał Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wróciwszy się z góry zstąpiłem, i włożyłem tablice do skrzynie, którąm był udziałał, które do tego czasu tam są, jako mi JAHWE przykazał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odwróciłem się i zszedłem z góry, by złożyć tablice w arce, którą uczyniłem, i tam pozostały, jak mi Pan rozkazał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A obróciwszy się, zstąpiłem z góry i włożyłem tablice do skrzyni, którą sporządziłem; i były tam, jak mi rozkazał Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odwróciłem się, zszedłem z góry i włożyłem te tablice do arki, którą sporządziłem, i tam pozostały, jak nakazał JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy odwróciłem się i zszedłem z góry, umieściłem tablice w arce, którą wykonałem. Zgodnie z nakazem JAHWE tam właśnie się znajdują. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem odwróciwszy się zszedłem z góry i złożyłem tablice w Arce, którą wykonałem; [one] pozostały już tam, jak mi to polecił Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Obróciłem się i zszedłem z góry. Włożyłem tablice do skrzyni, którą zrobiłem. I pozostały tam, tak jak Bóg mi nakazał. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І повернувшись, я зійшов з гори і я вклав таблиці до кивота, який я зробив, і були там, так як мені заповів Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc zawróciłem, zszedłem z góry i złożyłem owe tablice do skrzyni, którą sporządziłem, i tam zostały, jak mi rozkazał WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wówczas zawróciłem i zszedłem z góry, i włożyłem te tablice do Arki, którą wykonałem, żeby tam pozostawały, tak jak mi nakazał JAHWE. |